

la nature en partage *sharing nature*

Reconnus comme des territoires d'exception, les dix parcs nationaux français recèlent des patrimoines naturels et culturels remarquables. Ils ont notamment vocation à préserver cette biodiversité étonnante, des paysages majestueux et des savoir-faire rares

France's ten national parks are recognized as exceptional territories and outstanding natural and cultural heritage sites. Their role is to preserve their amazing bio-diversity, majestic landscapes and rare expertise

Les parcs nationaux de France



Parc national de Port-Cros

éduquer
à l'environnement
marin du littoral
méditerranéen

providing
information on the
marine environment along
the Mediterranean coast

« Pour Eric Jullian, animateur pédagogique, ce sentier sous-marin, le premier de France créé en 1979 à l'initiative du Parc national, est un véritable jardin de découverte de la richesse des petits fonds marins méditerranéens. Enfants et adultes, néophytes ou initiés sont invités à une balade éducative dans les eaux claires de la plage de La Palud. Ce sentier, ponctué de six haltes pédagogiques sur une distance de 200 mètres et à une profondeur de 0 à 10 mètres, propose une initiation à l'environnement marin du littoral.

testimony *The Park's Educational Officer, Eric Jullian, sees France's first underwater trail, created in 1979 for the Port Cros National Park, as a veritable garden in which to discover the quantity of marine life in the Mediterranean's shallow sea beds. Everyone, child or adult, newcomer or expert, is welcome to take a stroll through the clear waters of the Palud beach. The 200-metre long trail has six learning points set at depths of 0 to 10 metres and provides fascinating information on the coastal environment.*



De plus en plus de mérous

Moins d'une dizaine de mérous fréquentaient les eaux du Parc national en 1973. Ils étaient 727 en 2011. Une population qui ne cesse d'augmenter puisqu'en trois ans, 162 mérous de plus ont été dénombrés. Et autre fait remarquable : les plongeurs ont noté la présence de nombreux individus de moins de 30 cm, une preuve de la bonne vitalité de la population des mérous.

unbelievable *More and more groupers. In 1973, there were less than a dozen groupers in the National Park's waters but, in 2011, the number had increased to 727. And the colony continues to grow: 162 more groupers in the last three years. Divers have confirmed the presence of small fish measuring less than 30 cm, further proof that groupers have good reason to settle here.*

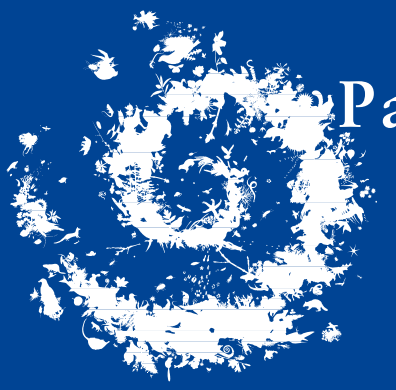


témoignage

incroyable

7 espèces de cétacés fréquemment observées dans les eaux du Parc national
7 species of marine mammals are frequently seen in the National Park's waters





Parc national de la Vanoise

préserver
le patrimoine bâti
traditionnel

preserving
traditional buildings



Par sa richesse et sa diversité, le bâti traditionnel du Parc national représente un élément fort de l'identité du territoire. Marie-Pierre Bazan, en tant que chargée de mission paysage et patrimoine culturel du Parc national, mène en étroite collaboration avec les partenaires concernés, des actions pour une meilleure connaissance de l'architecture locale et sa restauration. La préservation de ce bâti traditionnel passe aussi par l'information et la sensibilisation des habitants, des artisans et des agents du Parc national de la Vanoise.

testimony **With the richness** and diversity of its traditional buildings, the National Park plays a key role in the Vanoise territory. Marie-Pierre Bazan, Head of the Park's Cultural Landscape and Heritage Mission, works closely with local partners in developing information campaigns on the local architecture and its restoration. In this way, local inhabitants, craftsmen and agents from the Vanoise National Park are aware of the issues involved in preserving traditional buildings.



Un barrage démantelé au cœur du Parc national

Le barrage du Plan des Nettes, un ouvrage expérimental réalisé par EDF en 1953, était construit au cœur du Parc national. Sa dégradation a décidé EDF à le démanteler en 2012. Le Parc national a mis en place une série de précautions pour la sécurité et la préservation du milieu naturel. Il s'est par ailleurs engagé dans le suivi photographique du site pour observer son retour progressif à la nature.

unbelievable **Demolition of a dam in the heart of the Park.** The experimental dam on the Nettes Plateau was constructed by EDF in 1953 in the heart of the Vanoise National Park, but by 2012, it was in such a state of dilapidation that EDF decided to dismantle it. The National Park set up measures for the safety and preservation of the natural environment, while regularly photographing the site to monitor the return to its natural state.



témoignage

incroyable

Depuis 2002, 21 gypaètes barbus sont nés dans le Parc national
Since 2002, 21 bearded vultures hatched in the National Park





Parc national de La Réunion

vivre
au cœur des pitons,
cirques et remparts
living
surrounded by rocky
peaks, calderas and ramparts

« A **Mafate**, île dans l'île, la nature est généreuse. Les esclaves en fuite et les populations arrivées par vagues successives en quête d'une vie meilleure y ont trouvé eau, nourriture, remèdes et matériaux pour leur toit. Pour Ruddy Brennus, agent du Parc national et médiateur du cœur habité, cette histoire singulière entre quête de liberté et relation unique à la nature est à l'origine

de l'attachement à cette terre inhospitalière, où chaque déplacement nécessite des heures de marche.

testimony **Mafate** is an island on an island, where nature offers its generous gifts. Waves of fleeing slaves and others in search of a better life have found water, food, remedies and materials for building a home here. Ruddy Brennus, National Park ranger responsible for Mafate's villages, sees its singular history as a quest for freedom for which its unique relationship with nature is a key element in their attachment to an inhospitable land reached only by walking for several hours.

Des poussins qui naissent à plus de 2 000 mètres d'altitude

L'animal emblématique du Parc national nichant dans les plus hauts sommets de l'île (2 000 m) est un oiseau marin. Le Pétrel de Barau revient toujours fidèlement dans l'île qui l'a vu naître où chaque année, il donne naissance à un seul poussin. Le Parc national et des associations agissent pour la sauvegarde de cet oiseau endémique qui ne se reproduit que sur l'île.

unbelievable **Chicks hatched at more than 2,000 metres above sea level.** The Barau's Petrel, the National Park's emblem nests in the highest summits of the island (2,000 m.) Every year, it returns to the island and raises a single chick. The National Park and local associations are determined to preserve its unique breeding ground.

incroyable témoignage

incroyable

800 habitants dans le cirque de Mafate
800 inhabitants in the Cirque de Mafate



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



**Pitons, cirques et
remparts de l'île de la Réunion**
inscrits sur la Liste du patrimoine
mondial en 2010



Parc national de la Barre des Ecrins

prendre
de l'altitude
taking
the high ground

témoignage

« **La découverte** d'un domaine d'altitude sauvage et immense : c'est la promesse d'un Parc national de haute-montagne qui culmine à 4 102 mètres, au sommet de la Barre des Ecrins. Sur les traces des pionniers de l'alpinisme, un réseau de 700 km de sentiers et 43 refuges accueillent les randonneurs. « Ce sont des lieux privilégiés pour sensibiliser le public, en lien avec leurs gestionnaires et les professionnels de la montagne » souligne Jean-Pierre Nicollet, chargé de mission au Parc national.

testimony **Discover** an immense wild domain at high altitude, offered by the National Park of the Barre des Ecrins with its peaks rising as high as 4,102 metres. A network of 700 km of paths and 43 refuges invites hikers to follow in the footsteps of mountaineering pioneers. According to Jean-Pierre Nicollet, the Park's Project Manager, "these are special places for informing the public, as well as professionals and managers of mountain sites".



incroyable

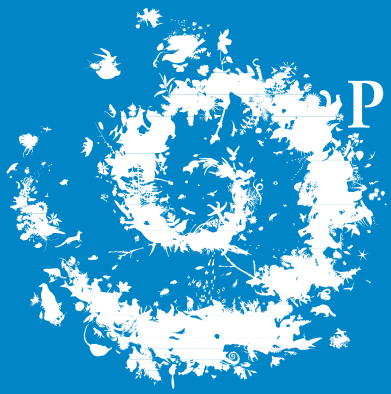
Ces fleurs qui ont résisté aux glaciations

On trouve des fleurs sur les plus hauts sommets des Ecrins. Pour comprendre l'histoire de ces plantes, particulièrement bien adaptées, botanistes et chercheurs s'accrochent aux parois pour prélever des échantillons à plus de 3 000 mètres d'altitude. Leur analyse génétique permettra de mieux comprendre où certaines espèces ont trouvé refuge pendant les glaciations et comment elles y ont résisté.

unbelievable **Flowers that resist glaciation.** The highest peaks of Les Ecrins are home to flowers. Climbing 3,000 metre-high mountains, botanists and researchers collect samples that will help us understand the history of these plants and their adaptation to high altitudes. Through genetic analysis, we can learn why certain species found a refuge here and managed to resist glaciations.



150 sommets dépassant 3 000 mètres d'altitude
150 peaks rising more than 3,000 metres above sea level



Parc national des Calanques

témoigner de l'héritage culturel marin experiencing the marine cultural heritage

« Le 7 juin 1903, le Liban, paquebot de 90 mètres de long, sort du port de Marseille et passe entre l'île de Maire et la côte. Arrivant à contre sens dans l'étroit passage, le bateau l'insulaire l'éventre et provoque son naufrage. L'épave repose désormais à 30 mètres de profondeur.

testimony On 7 June 1903, the Liban, a 90 m. cruise boat, left the port of Marseille and navigated between the Isle of Maire and the coast. Sailing from the opposite direction through this narrow passage, the Insulaire struck the cruise boat, causing it to capsize. The wreck now lies 30 metres down on the seabed.

! L'incroyable histoire du phare du Planier

L'îlot du Planier a abrité une tour à feu dès 1320. Signalant l'entrée de Marseille, cinq phares se sont succédés sur l'île. Le monument actuel remplace le phare de 1881, détruit à la libération de Marseille en 1944. De par son architecture éclectique, c'est le seul phare en activité protégé comme Monument Historique sur la côte méditerranéenne française.

unbelievable The incredible history of the Planier Lighthouse. The first beacon on the Isle of Planier was set up in 1320. Since then, five lighthouses have stood on this island, guarding the entry to the port of Marseille. The current lighthouse replaced the 1881 building which had been destroyed during the Liberation of Marseille in 1944. Recognized as an Historic Monument and with its somewhat eclectic architecture, it is now the only lighthouse still operating on France's Mediterranean coast.



témoignage

incroyable

La grotte Cosquer abrite plus de 200 fresques datant de -27 000 et -19 000 ans
The Cosquer Cave's 200 frescos are between 27,000 and 19,000 years old

